
ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81

Н.Б. Боева-Омелечко*Южный федеральный университет**г. Ростов-на-Дону, Россия*boeva1961@yandex.ru**Е.А. Ващенко***Южный федеральный университет**г. Ростов-на-Дону, Россия*estepanova@sfedu.ru**ГЕНДЕРНЫЙ КОНТРАСТ (НА МАТЕРИАЛЕ КНИГ ДЖ. ГРЕЯ)****[*Natalya B. Boeva-Omelechko, Elizaveta A. Vaschenko*****Gender contrast (on the material of J. Gray's books)]**

The focus is the gender contrast, which is an immanent sign of the books of the English-speaking writer and psychologist John Gray. The author examines the main ways of representing the gender contrast in his books, techniques for enhancing it, as well as the main function of the contrast as a means of influencing the reader – changing the angle of view. Based on the results of the analysis of John Gray's books as tests based on the principle of gender contrast, we can say that the contrast at the level of form and content plays an important role in revealing the main theme – the contrast of different perception of life by men and women. All kinds of antonyms are involved in the realization of the contrast, and such kind of connection as antonymic cohesion, ensuring the integrity of the text. The gender contrast is also enhanced by the using of the conjunction *but*, the parenthetical phrase *on the other hand*, the combination *on the contrary*. The final goal of these books is the impact on the reader, which implies a change in his emotional state, attitudes and evaluations and, ultimately, the restructuring of the implicit picture of the addressee's world.

Key words: gender contrast, antonyms, antonymic cohesion, semantic lines of opposition, psychological and psychotherapeutic discourse, speech influence.

Актуальность настоящей статьи обусловлена неослабевающим интересом ученых к исследованию различий между мужчинами и женщинами, а также потребностью в изучении лингвистических особенностей контраста в приложении к англоязычным психологическому и психотерапевтическому дискурсам. В связи с этим целью нашей статьи является анализ способов репрезентации гендерного контраста в рассматриваемых дискурсах. Материалом нашего

исследования послужили книги американского писателя-психолога Джона Грея («Men are from Mars, Women are from Venus», «Why Mars and Venus Collide», «Mars and Venus: Starting Over», «Mars and Venus in the Bedroom»).

Общепризнано, что контраст является одной из основных техник в психологии и психотерапии, что определяет закономерность использования контраста как средства речевого воздействия в данных книгах. Под *контрастом* мы понимаем изобразительно-выразительное средство, инструмент воздействия на сознание читателей [5, 15]. *Гендерный контраст* рассматривается нами как акцентуация авторами психологических, поведенческих и социально обусловленных различий, существующих между мужчинами и женщинами.

Книги Дж. Грея являются ярким примером произведений, построенных по принципу контраста, в частности, гендерного. Это обусловлено тем, что содержание данных книг основывается на противопоставлении мужского и женского, различных явлений и понятий и направлено на то, чтобы убедить читателя в обратном, изменить его угол зрения, скорректировать его образ жизни или полностью изменить его. Писатель-психолог может кардинально изменить картину мира читателя на контрастную путем изменения его мыслей [8, 84]. При этом часто не только отдельные фрагменты книги, но и целые книги строятся по принципу контраста: все их содержание антонимично, и большую роль в них играет антонимическая когезия, т.е. вид связи между элементами текста, осуществляемый с помощью антонимов [6, 88]. Данный вид связи вносит вклад в обеспечение целостности текста [7, 137].

Для обозначения контрастных сквозных сюжетных линий рассматриваемых книг мы будем использовать термин «*линии семантического противопоставления*» [9, 51]. В результате проведенного анализа книг англоязычного писателя-психолога Дж. Грея мы пришли к выводу, что основной линией семантического противопоставления в них, участвующей в создании антонимических макроконтестов, является линия *несовместимо разное восприятие жизненных ситуаций мужчинами/женщинами*. Данное противопоставление объясняется функциями книг в рассматриваемых областях знаний, которые заключаются в том, чтобы помочь читателю достигнуть счастливой, гармоничной жизни, и, в частности, посмотреть на одну и ту же ситуацию со стороны противоположного пола. Стоит отметить, что разное восприятие мира мужчинами и женщинами связано с тем, что данные персонажи являются

диаметральными противоположностями. Автор противопоставляет личностные характеристики персонажей. Дж. Грей подчеркивает несходство мужчин и женщин и необходимость рассмотрения различных проблем с точки зрения противоположного пола. В создании гендерного контраста участвуют лексические антонимы: *hard – soft, angular – round, cool – warm*.

Where the Martians were hard, the Venusians were soft. Where the Martians were angular, the Venusians were round. Where the Martians were cool, the Venusians were warm. In a magical and perfect way their differences seemed to complement each other [3, 44].

Противопоставление восприятия мира женщинами и мужчинами ведет к недопониманию и конфликтам между ними. Причины могут быть самые разнообразные. Например, разные ценности у мужчин и женщин. Как правило все ценности мужчин сводятся к достижениям и успехам, в то время как женские – к духовному наслаждению. Приводя данный пример в своей книге, Дж. Грей стремится изменить угол зрения и предоставить читателю возможность взглянуть на ситуацию с позиции противоположного пола. В конечном счете читатель будет не бороться с ценностями партнера, а считаться с ними. Например: Martians value power, competency, efficiency and achievement... They (women) value love, communication, beauty and relationships [3, 16-18].

Два фрагмента текста, описывающие мужские и женские ценности, объединены отношениями антонимической когезии, осуществляемой с помощью слов с антонимичными семами «материальное» / «идеальное». Данные примеры подчеркивают значимость для мужчин достижений и успехов, а для женщин – любви и душевной близости. Интересно отметить, что различия мужчин и женщин демонстрируются даже в отношении к внешнему виду. Мужчины с помощью одежды подчеркивают свою статусность, поэтому предпочитают форменную одежду. Одежда женщины отражает ее эмоциональное состояние, а не статусность. Например: Police officers, soldiers, businessmen, scientists, cab drivers, technicians, and chefs all wear uniforms... They do not wear uniforms like the Martians. *On the contrary*, they enjoy wearing a different outfit every day, according to how they are feeling [3, 18]. В создании контраста и осуществлении антонимической когезии участвуют синтаксические антонимы *wear – do not wear*. Противопоставление усиливается с помощью сочетания *on the contrary*.

Дж. Грей описывает в своих книгах различную вербальную репрезентацию мужских и женских мыслей. Автор объясняет, почему мужчины и женщины так по-разному выражают свои мысли. Это связано с тем, что женщины более открыты, свободны в демонстрации своих мыслей, чувств, они склонны незамедлительно высказывать свои предположения и идеи. Что касается мужчин, то процесс вербализации проходит иначе. Мужчинам необходимо время для обдумывания, «переваривания» информации, внутреннего и молчаливого формулирования дальнейшего высказывания. И только лишь понимание этих различий поможет обеим сторонам найти взаимопонимание и поддерживать гармоничные отношения с противоположным полом. Например: You see men and women think and process information very differently. Women *think out loud*, sharing their process of inner discovery with an interested listener... she wants to say through the process of just *talking*. This process of just *letting thoughts flow* freely and *expressing them out loud* helps her to tap into her intuition. But men process information very differently... they first *silently "mull over"* or *think about...Internally* and *silently* they figure out the most correct or useful response. They *first formulate it inside* and then express it [3, 68]. Как мы видим, контраст и антонимическая когезия осуществляются с помощью слов с антонимичными семами «разговорчивость» / «молчаливость». Также контраст усиливается за счет употребления союза *but* в одном из контактных предложений, включающем элемент антонимической оппозиции.

Стоит отметить, что никакие отношения не возможны без любви. Описывая контраст мужского и женского восприятия в сфере любовных отношений, автор старается убедить читателя в естественности этого гендерного контраста и тем самым подготовить его к преодолению непонимания и даже конфликтов, которые могут возникнуть с противоположным полом. Дж. Грей описывает, в частности, разное отношение мужчин и женщин к сексу как важному компоненту любовных отношений. Например: We're all aware that *sex* tends to be more important to men... while *romance* is more important to women, but we generally don't understand why [1, 15]. В данном примере слова с антонимичными семами «физическое» / «духовное» подчеркивают разные приоритеты мужчин и женщин в любовных отношениях, без учета которых невозможно достигнуть их гармонии.

Говоря о внутренних качествах мужчин и женщин, Дж. Грей приводит пример, который поможет избежать множество конфликтов. Мужчина предстает эгоцентричным, замкнутым и достаточно самолюбивым персонажем, в то время как женщина является открытой, человеколюбивой, самоотверженной и бескорыстной. Обратившись к истории, мы найдем в ней ответы на многие вопросы. Ведь тысячелетняя история наших предков, веками складывающийся быт, сделал мужчин более эгоистичными, концентрирующимися на своих потребностях, а женщин – готовыми больше заботиться о других, чем о себе. Это надо учитывать, чтобы избежать конфликтов и обид. Men, on the other hand, are more acutely *aware of their own needs*... a woman's life insurance was making sure she *cared for others* [4, 36]. Контраст и антонимическая когезия осуществляются с помощью слов с антонимичными семами «эгоизм» / «альтруизм». Для усиления противопоставленности используется вводный оборот *on the other hand*. Автор также помогает понять читателю, почему женщина одновременно может думать обо всех проблемах, пытаться их решить и придумать новые, а мужчина напротив склонен к рассмотрению одной узкой проблемной ситуации.

A man's brain is highly *specialized*, using a specific part of a *single hemisphere* to accomplish *a task*. A woman's brain is more *diffuse*, using *both hemispheres* for *many tasks*. This neurological difference allows men *to focus* and to block out distractions for long periods of time. On the other hand, women tend to see things *in a broader context, from a larger vantage point* [4, 38-39]. Контраст и антонимическая когезия осуществляются с помощью слов с антонимичными семами «односторонность» / «универсальность». Для усиления противопоставленности используется вводный оборот *on the other hand*. Тем не менее все выше изложенные различия и противоречия мужчин и женщин иногда приводят к расставаниям. Дж. Грей показывает, что и в ситуации разрыва мужчины и женщины ведут себя по-разному. Мужчина после развода стремится как можно быстрее завязать новые отношения, в то время как женщина избегает этих отношений, опасаясь новых разочарований. И поскольку это норма, надо воспринимать подобную ситуацию менее болезненно. One of biggest differences between men and women starting over is that men tend to *get involved too soon*... while women *take too long* [2, 253].

Контраст и антонимическая когезия осуществляются с помощью слов с антонимичными семами «быстрота» / «медлительность». Именно факт быстрого вступления мужчиной в новые отношения не должен расцениваться женщиной как обида, оскорбление, унижение ее возможно еще сохранившихся чувств. Благодаря книгам Дж. Грея женщина способна рассмотреть эту ситуацию с точки зрения мужского сознания и принять ее более легко и непринужденно.

Основываясь на результатах проведенного анализа книг Дж. Грея как тестов, построенных по принципу гендерного контраста, мы можем утверждать, что контраст на уровне содержания и формы играет важную роль в раскрытии основной темы – противопоставление разного восприятия жизни мужчинами и женщинами. В реализации приема контраста участвуют все виды антонимов, а также такой вид связи как антонимическая когезия, обеспечивающий целостность текста. Гендерный контраст также усиливается за счет употребления союза *but*, вводного оборота *on the other hand*, сочетания *on the contrary*. Мы полагаем, что конечным итогом данных книг является воздействие на читателя, что предполагает изменение в его эмоциональном состоянии, взглядах и оценках и в конечном счете перестройку имплицитной картины мира адресата. Проведенное исследование показывает необходимость дальнейшего изучения гендерного контраста и эффективных средств его репрезентации.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Gray J. Mars and Venus in the Bedroom* New York: Random House, 2001.
2. *Gray J. Mars and Venus: Starting Over*. U.K.: Random House, 1998.
3. *Gray J. Men are from Mars, Women are from Venus*. U.K.: Thorsons, 1993.
4. *Gray J. Why Mars and Venus Collide*. U.K.: Harper Collins, 2009.
5. *Андреева Г.В. Языковое выражение контраста и его стилистические функции в художественной прозе (на материале английского языка): Автореферат*. Л., 1984.
6. *Боева-Омелечко Н.Б. (Боева), Зайцева Н.В. Антонимическая когезия в современном английском и русском языках*. Ростов-н/Д: СКАГС, 2011.

7. *Боева-Омелечко, Н.Б. (Боева)*. Лексическая, грамматическая и текстовая антонимия в современном английском и русском языках. Ростов-н/Д: ИПО ЮФУ, 2012.
8. *Ващенко Е.А.* Психологические и психотерапевтические труды как тексты, построенные по принципу контраста (на материале работ англоязычных психологов и психотерапевтов) // Гуманитарные и социальные науки. Ростов-н/Д, 2015. № 4.
9. *Ильченко А.В.* Библия как образец текста, построенного по принципу контраста. Ростов-н/Д, 2008.

R E F E R E N C E S

1. *Gray J.* Mars and Venus in the Bedroom. New York: Random House, 2001.
2. *Gray J.* Mars and Venus: Starting Over. U.K.: Random House, 1998.
3. *Gray J.* Men are from Mars, Women are from Venus. U.K.: Thorsons, 1993.
4. *Gray J.* Why Mars and Venus Collide. U.K.: Harper Collins, 2009.
5. *Andreeva G.V.* Linguistic expression of contrast and its stylistic functions in literary fiction (on the material of the English language. Abstract. L., 1984.
6. *Boeva-Omelechko N. B. (Boeva), Zaitseva N. V.* Antonymical cohesion in modern English and Russian languages. Rostov-on-Don: SKAGS, 2011.
7. *Boeva-Omelechko, N. B. (Boeva)* Lexical, grammatical and textual antonyms in modern English and Russian languages Rostov-on-Don: SFU, 2012.
8. *Vashchenko E. A.* Psychological and psychotherapeutic works as texts, based on the principle of contrast (on the material of works of english-speaking psychologists and psychotherapists) // The Humanities and social sciences. Rostov-on-Don, 2015. No. 4.
9. *Ilchenko A.V.* The Bible as a text sample, based on the principle of contrast: Thesis. Rostov-on-Don, 2008.

12 декабря 2017 г.